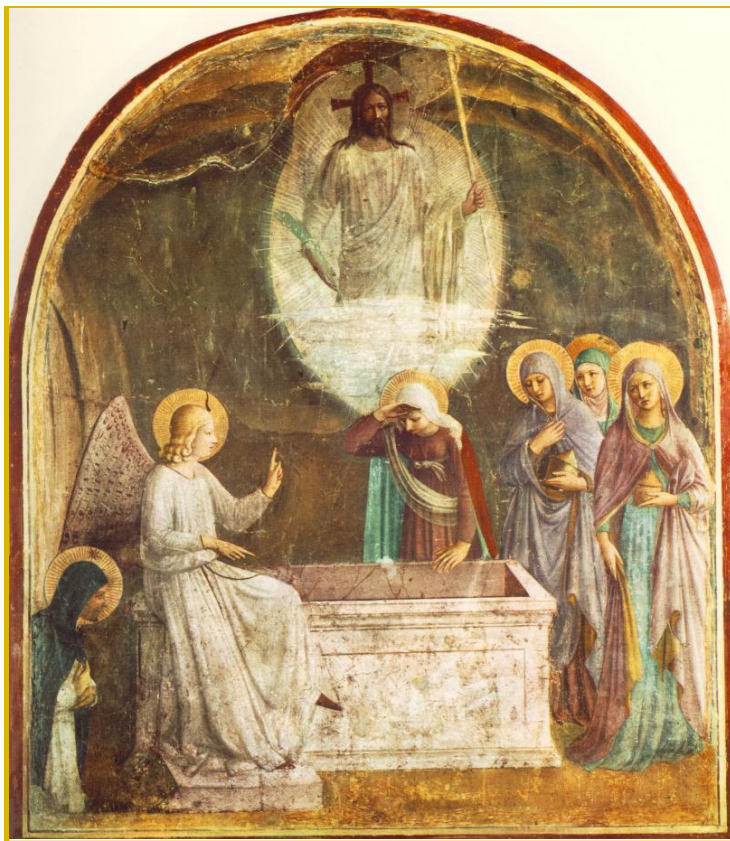


THE EASTER VIGIL IN THE HOLY NIGHT

APRIL 3, 2021

8:00 PM



MOST REVEREND NELSON J. PÉREZ
Celebrant and Homilist

CATHEDRAL BASILICA of SAINTS PETER AND PAUL
AND THE SHRINE of SAINT KATHARINE DREXEL
PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA

Reverend Gerald Dennis Gill, *Rector and Pastor*

**INVOCATION TO
SAINT MICHAEL THE ARCHANGEL**

Saint Michael the Archangel, defend us in battle;
be our safeguard against the wickedness
and snares of the devil.
May God rebuke him, we humbly pray:
and you, O Prince of the heavenly hosts,
by the power of God,
cast down to hell Satan and the other evil spirits,
who prowl through the world
for the ruin of souls. Amen.

THE EASTER VIGIL IN THE HOLY NIGHT

THE LUCERNARIUM

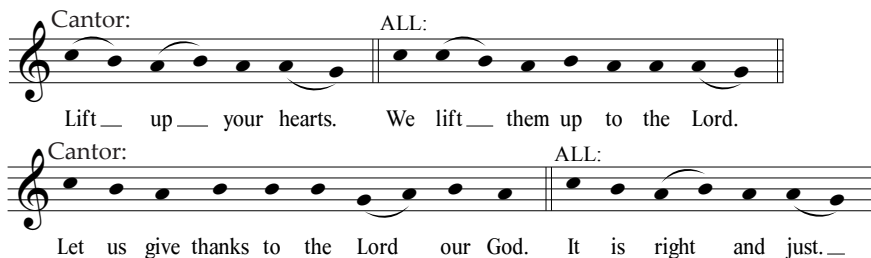
BLESSING of the FIRE AND PREPARATION of the CANDLE

PROCESSION



THE EASTER PROCLAMATION (EXSULTET)

Exult, let them exult that I may sing this candle's perfect praises.



It is truly right and just . . . and lives and reigns for ever and ever.



LITURGY *of* THE WORD

PRIMERA LECTURA FIRST READING

GÉNESIS 1, 1-2, 2
GENESIS 1:1-2:2

En el principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era soledad y caos; y las tinieblas cubrían la faz del abismo. El espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

Dijo Dios: “Que exista la luz”, y la luz existió. Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Llamó a la luz “día” y a las tinieblas, “noche”. Fue la tarde y la mañana del primer día.

Dijo Dios: “Que haya una bóveda entre las aguas, que separe unas aguas de otras”. E hizo Dios una bóveda y separó con ella las aguas de arriba, de las aguas de abajo. Y así fue. Llamó Dios a la bóveda “cielo”. Fue la tarde y la mañana del segundo día.

Dijo Dios: “Que se junten las aguas de debajo del cielo en un solo lugar y que aparezca el suelo seco”. Y así fue. Llamó Dios “tierra” al suelo seco y “mar” a la masa de las aguas. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: “Verdee la tierra con plantas que den semilla y árboles que den fruto y semilla, según su especie, sobre la tierra”. Y así fue. Brotó de la tierra hierba verde, que producía semilla, según su especie, y árboles que daban fruto y llevaban semilla, según su especie. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del tercer día.

Dijo Dios: “Que haya lumbreras en la bóveda del cielo, que separen el día de la noche, señalen las estaciones, los días y los años, y luzcan en la bóveda del cielo para iluminar la tierra”. Y así fue. Hizo Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para regir el día y la menor, para regir la noche; y también hizo las estrellas. Dios puso las lumbreras en la bóveda del cielo para iluminar la tierra, para regir el día y la noche, y separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del cuarto día.

Dijo Dios: “Agítense las aguas con un hervidero de seres vivientes y revoloteen sobre la tierra las aves, bajo la bóveda del cielo”. Creó Dios los grandes animales marinos y los vivientes que en el agua se deslizan y la pueblan, según su especie. Creó también el mundo de las aves, según sus especies. Vio Dios que era bueno y los bendijo, diciendo: “Sean fecundos y multiplíquense; llenen las aguas del mar; que las aves se multipliquen en la tierra”. Fue la tarde y la mañana del quinto día.

Dijo Dios: “Produzca la tierra vivientes, según sus especies: animales domésticos, reptiles y fieras, según sus especies”. Y así fue. Hizo Dios las fieras, los animales domésticos y los reptiles, cada uno según su especie. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: “Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que domine a los peces del mar, a las aves del cielo, a los animales domésticos y a todo animal que se arrastra sobre la tierra”.

Y creó Dios al hombre a su imagen; a imagen suya lo creó; hombre y mujer los creó.

Y los bendijo Dios y les dijo: “Sean fecundos y multiplíquense, llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra”.

Y dijo Dios: “He aquí que les entrego todas las plantas de semilla que hay sobre la faz de la tierra, y todos los árboles que producen fruto y semilla, para que les sirvan de alimento. Y a todas las fieras de la tierra, a todas las aves del cielo, a todos los reptiles de la tierra, a todos los seres que respiran, también les doy por alimento las verdes plantas”. Y así fue. Vio Dios todo lo que había hecho y lo encontró muy bueno. Fue la tarde y la mañana del sexto día.

Así quedaron concluidos el cielo y la tierra con todos sus ornamentos, y terminada su obra, descansó Dios el séptimo día de todo cuanto había hecho.

Lector: The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM
SALMO RESPONSORIAL

PSALM 104
SALMO 103

RONALD F. KRISMAN



Lord, send out your Spir - it, y re - nue - va la faz de la tie - rra.

1. Bless the LORD, O my soul! O LORD, my God, you are great indeed!
You are clothed with majesty and glory, robed in light as with a cloak.
2. Sobre bases incommovibles asentaste la tierra para siempre.
con un vestido de mares la cubriste y las aguas en los montes concentraste.
3. You send forth springs into the watercourses that wind among the mountains.
Beside them the birds of heaven dwell; from among the branches they send forth their song.
4. Desde tu cielo riegas los montes y sacias la tierra del fruto de tus manos;
haces brotar hierba para los ganados y pasto para los que sirven al hombre.
5. How manifold are your works, O LORD! In wisdom you have wrought them all—
the earth is full of your creatures. Bless the LORD, O my soul!

PRAYER

SECOND READING
SEGUNDA LECTURA

GENESIS 22:1-18
GÉNESIS 22, 1-18

God put Abraham to the test. He called to him, “Abraham!” “Here I am, “ he replied. Then God said: “Take your son Isaac, your only one, whom you love, and go to the land of Moriah. There you shall offer him up as a holocaust on a height that I will point out to you.” Early the next morning Abraham saddled his donkey, took with him his son Isaac and two of his servants as well, and with the wood that he had cut for the holocaust, set out for the place of which God had told him.

On the third day Abraham got sight of the place from afar. Then he said to his servants: “Both of you stay here with the donkey, while the boy and I go on over yonder. We will worship and then come back to you.” Thereupon Abraham took the wood for the holocaust and laid it on

his son Isaac's shoulders, while he himself carried the fire and the knife. As the two walked on together, Isaac spoke to his father Abraham: "Father!" Isaac said. "Yes, son," he replied. Isaac continued, "Here are the fire and the wood, but where is the sheep for the holocaust?" "Son," Abraham answered, "God himself will provide the sheep for the holocaust." Then the two continued going forward.

When they came to the place of which God had told him, Abraham built an altar there and arranged the wood on it. Next he tied up his son Isaac, and put him on top of the wood on the altar. Then he reached out and took the knife to slaughter his son. But the LORD's messenger called to him from heaven, "Abraham, Abraham!" "Here I am!" he answered. "Do not lay your hand on the boy," said the messenger. "Do not do the least thing to him. I know now how devoted you are to God, since you did not withhold from me your own beloved son." As Abraham looked about, he spied a ram caught by its horns in the thicket. So he went and took the ram and offered it up as a holocaust in place of his son. Abraham named the site Yahweh-yireh; hence people now say, "On the mountain the LORD will see."

Again the LORD's messenger called to Abraham from heaven and said: "I swear by myself, declares the LORD, that because you acted as you did in not withholding from me your beloved son, I will bless you abundantly and make your descendants as countless as the stars of the sky and the sands of the seashore; your descendants shall take possession of the gates of their enemies, and in your descendants all the nations of the earth shall find blessing all this because you obeyed my command."

Lector: Palabra de Dios.

All: Te alabamos, Señor.

RESPONSORIAL PSALM
SALMO RESPONSORIAL

PSALM 16
SALMO 15

LUKE MAYERNIK



1. El Señor es el lote de mi heredad y mi copa, mi suerte está en tu mano.
Tengo siempre presente al Señor, con él a mi derecha no vacilaré.
2. Por eso se me alegra el corazón, se gozan mis entrañas, y mi carne descansa serena:
porque no me entregarás a la muerte ni dejarás a tu fiel conocer la corrupción.
3. Me enseñarás el sendero de la vida, me saciarás de gozo en tu presencia,
de alegría perpetua a tu derecha, de alegría perpetua a tu derecha.

PRAYER

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: “¿Por qué sigues clamando a mí? Diles a los israelitas que se pongan en marcha. Y tú, alza tu bastón, extiende tu mano sobre el mar y divídelo, para que los israelitas entren en el mar sin mojarse. Yo voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me cubriré de gloria a expensas del faraón y de todo su ejército, de sus carros y jinetes. Cuando me haya cubierto de gloria a expensas del faraón, de sus carros y jinetes, los egipcios sabrán que yo soy el Señor”.

El ángel del Señor, que iba al frente de las huestes de Israel, se colocó tras ellas. Y la columna de nubes que iba adelante, también se desplazó y se puso a sus espaldas, entre el campamento de los israelitas y el campamento de los egipcios. La nube era tinieblas para unos y claridad para otros, y así los ejércitos no trabaron contacto durante toda la noche.

Moisés extendió la mano sobre el mar, y el Señor hizo soplar durante toda la noche un fuerte viento del este, que secó el mar, y dividió las aguas. Los israelitas entraron en el mar y no se mojaban, mientras las aguas formaban una muralla a su derecha y a su izquierda. Los egipcios se lanzaron en su persecución y toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, entraron tras ellos en el mar.

Hacia el amanecer, el Señor miró desde la columna de fuego y humo al ejército de los egipcios y sembró entre ellos el pánico. Trabó las ruedas de sus carros, de suerte que no avanzaban sino pesadamente. Dijeron entonces los egipcios: “Huyamos de Israel, porque el Señor lucha en su favor contra Egipto”.

Entonces el Señor le dijo a Moisés: “Extiende tu mano sobre el mar, para que vuelvan las aguas sobre los egipcios, sus carros y sus jinetes”. Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, las aguas volvieron a su sitio, de suerte que al huir, los egipcios se encontraron con ellas, y el Señor los derribó en medio del mar. Volvieron las aguas y cubrieron los carros, a los jinetes y a todo el ejército del faraón, que se había metido en el mar para perseguir a Israel. Ni uno solo se salvó.

Pero los hijos de Israel caminaban por lo seco en medio del mar. Las aguas les hacían muralla a derecha e izquierda. Aquel día salvó el Señor a Israel de las manos de Egipto. Israel vio a los egipcios, muertos en la orilla del mar. Israel vio la mano fuerte del Señor sobre los egipcios, y el pueblo temió al Señor y creyó en el Señor y en Moisés, su siervo. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor:

Lector: The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

SALMO RESPONSORIAL
RESPONSORIAL PSALM

ÉXODO 15, 1-2. 3-4. 5-6. 17-18
EXODUS 15: 1-2, 3-4, 5-6, 17-18

PORTUGUESE TRAD.



Let us sing to the Lord; he has covered himself in glory.

1. I will sing to the LORD, for he is gloriously triumphant;
horse and chariot he has cast into the sea.
My strength and my courage is the LORD, and he has been my savior.
He is my God, I praise him; the God of my father, I extol him.
2. The LORD is a warrior, LORD is his name!
Pharaoh's chariots and army he hurled into the sea;
the elite of his officers were submerged in the Red Sea.
3. The flood waters covered them, they sank into the depths like a stone.
Your right hand, O LORD, magnificent in power,
your right hand, O LORD, has shattered the enemy.
4. You brought in the people you redeemed,
and planted them on the mountain of your inheritance
the place where you made your seat, O LORD, the sanctuary, LORD,
which your hands established. The LORD shall reign forever and ever.

PRAYER

CUARTA LECTURA
FOURTH READING

ISAÍAS 54, 5-14
ISAIAH 54: 5 -14

“El que te creó, te tomará por esposa; su nombre es ‘Señor de los ejércitos’. Tu redentor es el Santo de Israel; será llamado ‘Dios de toda la tierra’. Como a una mujer abandonada y abatida te vuelve a llamar el Señor. ¿Acaso repudia uno a la esposa de la juventud?, dice tu Dios.

Por un instante te abandoné, pero con inmensa misericordia te volveré a tomar. En un arrebato de ira te oculté un instante mi rostro, pero con amor eterno me he apiadado de ti, dice el Señor, tu redentor.

Me pasa ahora como en los días de Noé: entonces juré que las aguas del diluvio no volverían a cubrir la tierra; ahora juro no enojarme ya contra ti ni volver a amenazarte. Podrán desaparecer los montes y hundirse las colinas, pero mi amor por ti no desaparecerá y mi alianza de paz quedará firme para siempre. Lo dice el Señor, el que se apiada de ti.

Tú, la afligida, la zarandeada por la tempestad, la no consolada: He aquí que yo mismo coloco tus piedras sobre piedras finas, tus cimientos sobre zafiros; te pondré almenas de rubí y puertas de esmeralda y murallas de piedras preciosas.

Todos tus hijos serán discípulos del Señor, y será grande su prosperidad. Serás consolidada en la justicia. Destierra la angustia, pues ya nada tienes que temer; olvida tu miedo, porque ya no se acercará a ti''.

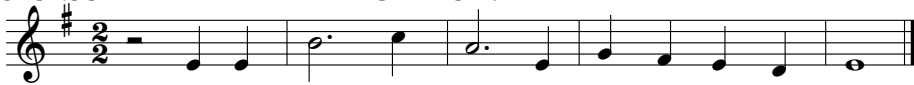
Lector: The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM
SALMO RESPONSORIAL

PSALM 30
SALMO 29

MICHEL GUIMONT



I will praise you, Lord, for you have res-cued me.

Text: Refrain trans., *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *New American Bible*, © 1970, Confraternity of Christian Doctrine
Music: Michel Guimont, © 1994, 1998, GIA Publications, Inc.

Te ensalzaré, Señor, porque tú me has librado.

1. Te alabaré, Señor, pues no dejaste que se rieran de mí mis enemigos.
Tú, Señor, me salvaste de la muerte y a punto de morir, me reviviste.
2. Alaben al Señor quienes lo aman, den gracias a su nombre,
porque su ira dura un solo instante y su bondad, toda la vida.
3. El llanto nos visita por la tarde; por la mañana, el júbilo. Escúchame, Señor,
y compadécete. Señor, ven en mi ayuda. Convertiste mi duelo en alegría,
te alabaré por eso eternamente.

PRAYER

FIFTH READING

ISAIAH 55:1-11

QUINTA LECTURA

ISAÍAS 55, 1-11

Thus says the LORD: All you who are thirsty, come to the water! You who have no money, come, receive grain and eat; come, without paying and without cost, drink wine and milk! Why spend your money for what is not bread, your wages for what fails to satisfy? Heed me, and you shall eat well, you shall delight in rich fare. Come to me heedfully, listen, that you may have life. I will renew with you the everlasting covenant, the benefits assured to David. As I made him a witness to the peoples, a leader and commander of nations, so shall you summon a nation you knew not, and nations that knew you not shall run to you, because of the LORD, your God, the Holy One of Israel, who has glorified you.

Seek the LORD while he may be found, call him while he is near. Let the scoundrel forsake his way, and the wicked man his thoughts; let him turn to the LORD for mercy; to our God, who is generous in forgiving. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the LORD. As high as the heavens are above the earth, so high are my ways above your ways and my thoughts above your thoughts.

For just as from the heavens the rain and snow come down and do not return there till they have watered the earth, making it fertile and fruitful, giving seed to the one who sows and bread to the one who eats, so shall my word be that goes forth from my mouth; my word shall not return to me void, but shall do my will, achieving the end for which I sent it.

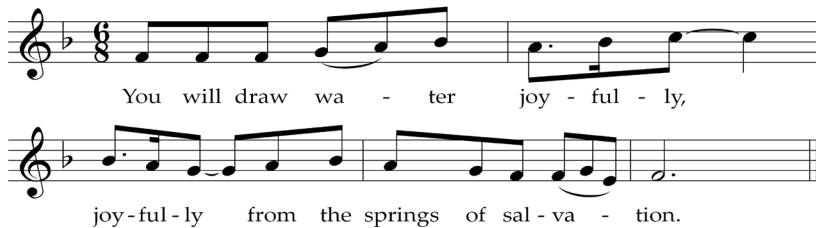
Lector: Palabra de Dios.

All: **Te alabamos, Señor.**

RESPONSORIAL PSALM
SALMO RESPONSORIAL

ISAIAH 12: 2-3, 4bcd, 5-6
ISAÍAS 12. 2-3. 4bcd. 5-6

LYNN TRAPP



Ustedes sacarán agua con alegría de las vertientes de la salvación.

1. El Señor es mi Dios y salvador, con él estoy seguro y nada temo.
El Señor es mi protección y mi fuerza y ha sido mi salvación.
Sacarán agua con gozo de la fuente de salvación.
2. Den gracias al Señor, invoquen su nombre,
cuenten a los pueblos sus hazañas, proclamen que su nombre es sublime.
3. Alaben al Señor por sus proezas, anúncienlas a toda la tierra.
Griten jubilosos, habitantes de Sión, porque el Dios de Israel ha sido grande con ustedes.

PRAYER

SEXTA LECTURA
SIXTH READING

BARUC 3, 9-15. 32-4, 4
BARUCH 3: 9-15, 3: 32- 4:4

Escucha, Israel, los mandatos de vida, presta oído para que adquieras prudencia. ¿A qué se debe, Israel, que estés aún en país enemigo, que envejezcas en tierra extranjera, que te hayas contaminado por el trato con los muertos, que te veas contado entre los que descienden al abismo?

Es que abandonaste la fuente de la sabiduría. Si hubieras seguido los senderos de Dios, habitarías en paz eternamente.

Aprende dónde están la prudencia, la inteligencia y la energía, así aprenderás dónde se encuentra el secreto de vivir larga vida, y dónde la luz de los ojos y la paz. ¿Quién es el que halló el lugar de la sabiduría y tuvo acceso a sus tesoros? El que todo lo sabe, la conoce; con su inteligencia la ha escudriñado. El que cimentó la tierra para todos los tiempos, y la pobló de ani-

males cuadrúpedos; el que envía la luz, y ella va, la llama, y temblorosa le obedece; llama a los astros, que brillan jubilosos en sus puestos de guardia, y ellos le responden: "Aquí estamos", y refulgen gozosos para aquel que los hizo. Él es nuestro Dios y no hay otro como él; él ha escuchado los caminos de la sabiduría y se la dio a su hijo Jacob, a Israel, su predilecto. Después de esto, ella apareció en el mundo y convivió con los hombres.

La sabiduría es el libro de los mandatos de Dios, la ley de validez eterna; los que la guardan, vivirán, los que la abandonan, morirán.

Vuélvete a ella, Jacob, y abrázala; camina hacia la claridad de su luz; no entregues a otros tu gloria, ni tu dignidad a un pueblo extranjero. Bienaventurados nosotros, Israel, porque lo que agrada al Señor nos ha sido revelado.

Lector: The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

SALMO RESPONSORIAL

SALMO 18

RESPONSORIAL PSALM

PSALM 19

LUKE MAYERNIK



Lord, you have the words of ev - er - last - ing life.

Refrain from Lectionary for Mass Copyright © 1969, 1981, 1997 ICEL.
Verses from The Revised Grail Psalms, Copyright © 2010, Conception Abbey. The Grail, admin by GIA Publications, Inc.
Setting Copyright © 2017 Birnamwood Publications (ASCAP), A Division of MorningStar Music Publishers, Inc. All rights reserved.

Tú tienes, Señor, palabras de vida eterna.

1. La ley del Señor es perfecta del todo y reconforto el alma;
inmutables son las palabras del Señor y hacen sabio al sencillo.
2. En los mandamientos del Señor hay rectitud y alegría para el corazón;
son luz los receptos del Señor para alumbrar el camino.
3. La voluntad del Señor es santa y para siempre estable;
los mandamientos del Señor son verdaderos y enteramente justos.
4. Más deseables que el oro y las piedras preciosas las normas del Señor,
y más dulces que la miel de un panal que gotea.

PRAYER

SÉPTIMA LECTURA

SEVENTH READING

EZEQUIEL 36, 16-18

EZEKIEL 36:16-17a,18-28

En aquel tiempo, me fue dirigida la palabra del Señor en estos términos: "Hijo de hombre, cuando los de la casa de Israel habitaban en su tierra, la mancharon con su conducta y con sus obras; como inmundicia fue su proceder ante mis ojos. Entonces descargué mi furor contra ellos, por la sangre que habían derramado en el país y por haberlo profanado con sus idolatrías.

Los dispersé entre las naciones y anduvieron errantes por todas las tierras. Los juzgué según su conducta, según sus acciones los sentencí. Y en las naciones a las que se fueron, desacreditaron mi santo nombre, haciendo que de ellos se dijera: ‘Éste es el pueblo del Señor, y ha tenido que salir de su tierra’.

Pero, por mi santo nombre, que la casa de Israel profanó entre las naciones a donde llegó, me he compadecido. Por eso, dile a la casa de Israel: ‘Esto dice el Señor: no lo hago por ustedes, casa de Israel. Yo mismo mostraré la santidad de mi nombre excelso, que ustedes profanaron entre las naciones. Entonces ellas reconocerán que yo soy el Señor, cuando, por medio de ustedes les haga ver mi santidad.

Los sacaré a ustedes de entre las naciones, los reuniré de todos los países y los llevaré a su tierra. Los rociaré con agua pura y quedarán purificados; los purificaré de todas sus inmundicias e idolatrías.

Les daré un corazón nuevo y les infundiré un espíritu nuevo; arrancaré de ustedes el corazón de piedra y les daré un corazón de carne. Les infundiré mi espíritu y los haré vivir según mis preceptos y guardar y cumplir mis mandamientos. Habitarán en la tierra que di a sus padres; ustedes serán mi pueblo y yo seré su Dios’ “.

Lector: The word of the Lord.

All: **Thanks be to God.**

SALMO RESPONSORIAL

SALMO 41

RESPONSORIAL PSALM

PSALM 42

JOHN SCHIAVONE



Like a deer that longs for run-ning streams, my soul longs for you, my God.

Como busca la cierva corrientes de agua, así mi alma te busca a ti, Dios mío.

1. Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo: ¿cuándo entraré a ver el rostro de Dios?
2. Cómo marchaba a la cabeza del grupo hacia la casa de Dios, entre cantos de júbilo y alabanza, en el bullicio de la fiesta.
3. Envía tu luz y tu verdad; que ellas me guíen y me conduzcan hasta tu monte santo, hasta tu morada.
4. Que yo me acerque al altar de Dios, al Dios de mi alegría; que te dé gracias al son de la cítara, Dios, Dios mío.

PRAYER

GLORIA

MASS *of* SAINTS PETER AND PAUL

NORMAND GOUIN

Glo - ry to God in the high - est, and on
earth peace to peo - ple of good will. We praise you, we bless you, we a -
dore you, we glo - ri - fy you, we give you thanks for your great glo - ry.

Choir/Cantor:

Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only begotten Son,

Lord God, Lamb of God, Son of the Father,

you take away the sins of the world, have mercy on us.

you take away the sins of the world, receive our prayer

you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,
you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the
Ho - ly Spir - it in the glo - ry of God the Fa - ther.
A - men. A - men.

COLLECT

EPISTLE

ROMANOS 6, 3-11

ROMANS 6: 3-11

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a él en su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección. Sabemos que nuestro hombre viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado.

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya no nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él, porque al morir, murió al pecado de una vez para siempre; y al resucitar, vive ahora para Dios. Lo mismo ustedes, considérense muertos al pecado y vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Lector: The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

THE EASTER ALLELUIA

Chant Mode VIII



1. Te damos gracias, Señor, porque eres bueno, porque tu misericordia es eterna.
Diga la casa de Israel: "Su misericordia es eterna".
2. La diestra del Señor es poderosa, la diestra del Señor es nuestra orgullo.
No moriré, continuaré viviendo para contar lo que el Señor ha hecho.
3. La piedra que desecharon los constructores, es ahora la piedra angular.
Esto es obra de la mano del Señor, es un milagro patente.

EVANGELIO

MATEO 28, 1-10

GOSPEL

MATTHEW 28:1-10

Transcurrido el sábado, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro. De pronto se produjo un gran temblor, porque el ángel del Señor bajó del cielo y acercándose al sepulcro, hizo rodar la piedra que lo tapaba y se sentó encima de ella. Su rostro brillaba como el relámpago y sus vestiduras eran blancas como la nieve. Los guardias, atemorizados ante él, se pusieron a temblar y se quedaron como muertos. El ángel se dirigió a las mujeres y les dijo: “No teman. Ya sé que buscan a Jesús, el crucificado. No está aquí; ha resucitado, como lo había dicho. Vengan a ver el lugar donde lo habían puesto. Y ahora, vayan de prisa a decir a sus discípulos: ‘Ha resucitado de entre los muertos e irá delante de ustedes a Galilea; allá lo verán’. Eso es todo”.

Ellas se alejaron a toda prisa del sepulcro, y llenas de temor y de gran alegría, corrieron a dar la noticia a los discípulos. Pero de repente Jesús les salió al encuentro y las saludó. Ellas se le acercaron, le abrazaron los pies y lo adoraron. Entonces les dijo Jesús: “No tengan miedo. Vayan a decir a mis hermanos que se dirijan a Galilea. Allí me verán”.

Lector: The word of the Lord.

All: Thanks be to God.

HOMILY

MOST REVEREND NELSON J. PÉREZ

BAPTISMAL LITURGY

PRESENTATION *of* THE ELECT

INVITATION TO PRAYER AND LITANY *of* SAINTS

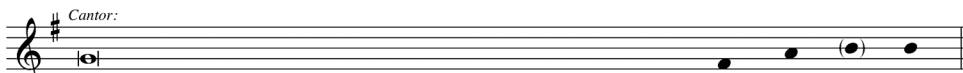
<i>Cantor:</i>	<i>Assembly:</i>
Lord, have mer - cy.	Lord, have mer - cy.
Christ, have mer - cy.	Christ, have mer - cy.
Lord, have mer - cy.	Lord, have mer - cy.

<i>Cantor:</i>	<i>Assembly:</i>
Holy Mary, Mother of	God, pray for us.
Saint	Mich - ael, pray for us.
Holy Angels of	God, pray for us.
Saint John the	Bap - tist, pray for us.
Saint	Jo - seph, pray for us.
Saint Peter and Saint	Paul, pray for us.
All holy men and women, Saints of God,	pray for us.

<i>Cantor:</i>	<i>Assembly:</i>
Lord, be mer - ci - ful,	Lord, de - liv - er us, we pray.
From all e - vil,	Lord, de - liv - er us, we pray.
From ev - 'ry sin,	Lord, de - liv - er us, we pray.
From ev - er - last - ing death,	Lord, de - liv - er us, we pray.

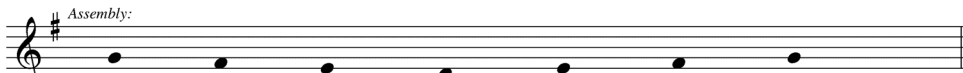
<i>Cantor:</i>	<i>Assembly:</i>
By your In - car - na - tion,	Lord, de - liv - er us, we pray.
By your Death and Res - ur - rec - tion,	Lord, de - liv - er us, we pray.
By the outpouring of the Ho - ly Spir - it,	Lord, de - liv - er us, we pray.

Cantor:



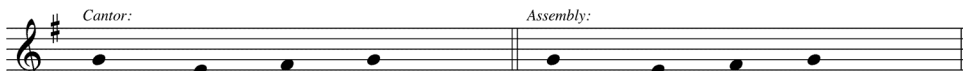
Be merciful to us sin - ners,
 Bring these chosen ones to new birth through the grace of bap-tism,
 Jesus, Son of the liv - ing God,

Assembly:



Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.

Cantor: *Assembly:*



Christ, hear us. Christ, hear us.

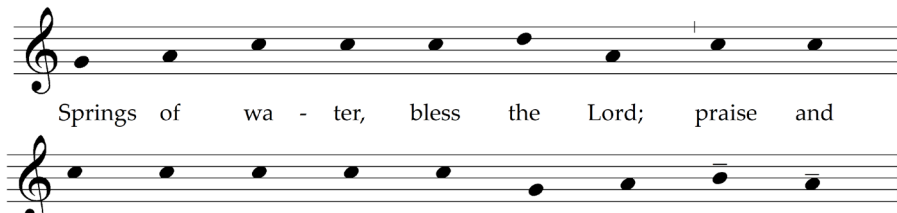
Cantor: *Assembly:*



Christ, gra - cious - ly hear us. Christ, gra - cious - ly hear us.

BLESSING *of* BAPTISMAL WATER

ADAM BARTLETT



Springs of wa - ter, bless the Lord; praise and
 ex - alt him a - bove all for - ev - er.

PROFESSION *of* FAITH

BAPTISM

Sing the acclamation following each Baptism

ANDREW R. MOTYKA



All who have been bap-tised in Christ, you have put on Christ, al - le - lu - ia.

Andrew R. Motyka - communionantiphons.org

CLOTHING WITH THE BAPTISMAL GARMENT AND PRESENTATION of A LIGHTED CANDLE

CONFIRMATION

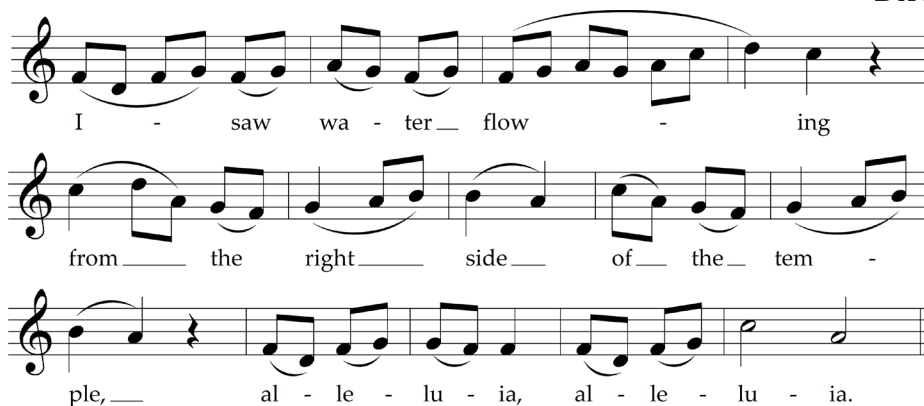
INVITATION TO PRAYER AND LAYING ON of HANDS

ANOINTING WITH CHRISM

RENEWAL of BAPTISMAL PROMISES

*All stand with lighted candles and renew their baptismal Profession of Faith by responding, "I do."
The congregation is then sprinkled with the blessed water.*

DAVID HURD



I - saw wa - ter__ flow - ing

from__ the right__ side__ of__ the tem -

ple,__ al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Music Copyright © 1982 by G.I.A. Publications, Inc. David Hurd

UNIVERSAL PRAYER

LITURGY of the EUCHARIST

PREPARATION of the GIFTS

OFFERTORY

I WAS GLAD

DAVID HURD (b. 1950)

CATHEDRAL BASILICA SCHOLA

I was glad when they said to me, "Let us go to the house of the Lord."
Now our feet are standing within your gates, O Jerusalem.
Jerusalem is built as a city that is at unity with itself;
To which the tribes go up, the tribes of the Lord,
The assembly of Israel, to praise the Name of the Lord.
For there are the thrones of judgment, The thrones of the house of David.
Pray for the peace of Jerusalem: "May they prosper who love you.
Peace be within your walls and quietness within your tow'rs.
For my brethren and companion's sake, I pray for your prosperity.
Because of the house of the Lord our God, I will seek to do you good."

PRAYER OVER THE OFFERINGS

EUCCHARISTIC PRAYER

SANCTUS

MASS of SAINTS PETER AND PAUL

NORMAND GOUIN

Ho - ly, ho - ly, ho - ly!

Lord God of hosts. Hea - ven and earth are

full of your glo - ry. Ho - san - na in the

high - est. Bless - ed is he who comes in the name of the

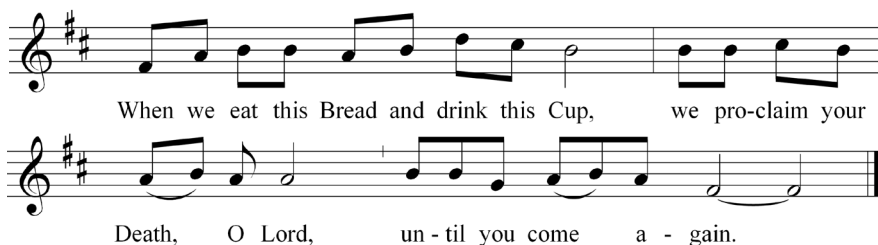
Lord. Ho - san - na in the high - est. Ho -

san - na in the high - est.

MYSTERY of FAITH

MASS of SAINTS PETER AND PAUL

NORMAND GOUIN



Tune: © 2011, Morningstar Music Publications/Birnamwood Publications

AMEN

MASS of SAINTS PETER AND PAUL

NORMAND GOUIN



Tune: © 2011, Morningstar Music Publications/Birnamwood Publications

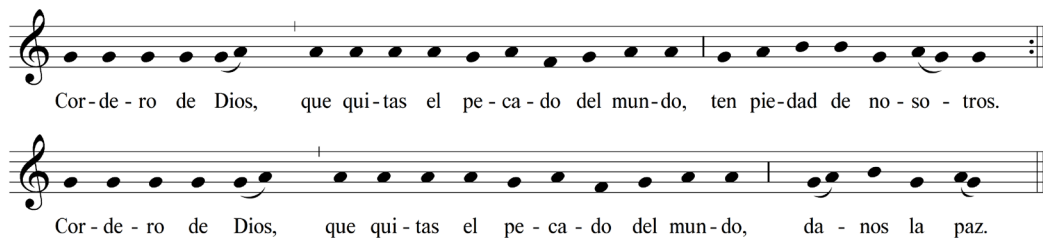
COMMUNION RITE

LORD'S PRAYER

RITE of PEACE

AGNUS DEI/CORDERO de DIOS

Roman Missal Chant



COMMUNION

PASCHA NOSTRUM

Chant

English translation, sung in Latin

Christ our Passover has been sacrificed;
therefore let us keep the feast
with the unleavened bread of purity and truth, alleluia.

NORMAND GOUIN



Copyright © 2012 by Normand Guoin (ASCAP).

A PRAYER FOR SPIRITUAL COMMUNION

My Jesus, I believe that you are present in the Most Holy Sacrament.
I love you above all things and I desire to receive you in my soul.
Since I cannot at this moment receive you sacramentally,
Come at least spiritually into my heart.
I embrace you as if you were already there
And unite myself wholly to you.
Never permit me to be separated from you.
Amen.

HYMN of PRAISE

HAEC DIES

HERBERT HOWELLS (1892-1983)

CATHEDRAL BASILICA SCHOLA

English translation, sung in Latin

This is the day which the Lord has made:
let us rejoice and be glad in it, Alleluia.

PRAYER after COMMUNION

CONCLUDING RITES

GREETING, SOLEMN BLESSING *and* DISMISSAL



Go in peace, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. —
Thanks be to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. —

RECESSIONAL

JESUS CHRIST IS RISEN TODAY

EASTER HYMN



1. Je - sus Christ is ris'n to - day, Al - le - lu - ia!
2. Hymns of praise then let us sing, Al - le - lu - ia!
3. But the pains which he en - dured, Al - le - lu - ia!
4. Sing we to our God a - bove, Al - le - lu - ia!



Our tri - um-phant ho - ly day, Al - le - lu - ia!
Un - to Christ, our heav'n-ly King, Al - le - lu - ia!
Our sal - va - tion have pro - cured; Al - le - lu - ia!
Praise e - ter - nal as his love; Al - le - lu - ia!



Who did once up - on the cross, Al - le - lu - ia!
Who en - dured the cross and grave, Al - le - lu - ia!
Now a - bove the sky he's King, Al - le - lu - ia!
Praise him, now his might con - fess, Al - le - lu - ia!



Suf - fer to re - deem our loss. Al - le - lu - ia!
Sin - ners to re - deem and save. Al - le - lu - ia!
Where the an - gels ev - er sing. Al - le - lu - ia!
Fa - ther, Son, and Spir - it blest. Al - le - lu - ia!

POSTLUDE

TOCCATA, SYMPHONIE V

CHARLES-MARIE WIDOR

TRIDUUM MUSICIANS

CATHEDRAL BASILICA SCHOLA

Jordan Barrett
Frances Collins
Jon Cronin
Jackie Dunleavy
Sierra Fox
Cortlandt Matthews
Marcelle McGuirk

INSTRUMENTALISTS

Ed Jakuboski, *Trumpet*
William Kerrigan, *Percussion*
Mark Loria, *Organ*

Ms. Charlene Angelini, *Director*

